



VitaLight[®]

a brand of Hugo Lahme GmbH



Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.

This manual is to be read carefully and archived.

Cet instruction doit être exactement lu et archivé.

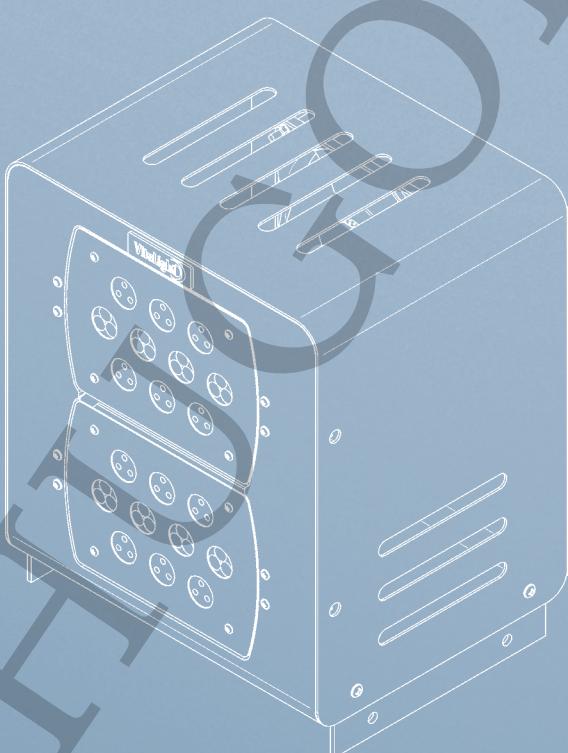
Инструкция по монтажу и эксплуатации прожекторов для наружного освещения[®] 2 x 30 светодиодов POWER LED 2.0

User manual

VitaLight[®] 2 x 30 POWER LED 2.0
floodlight insertion module
for underwater windows

Instruction

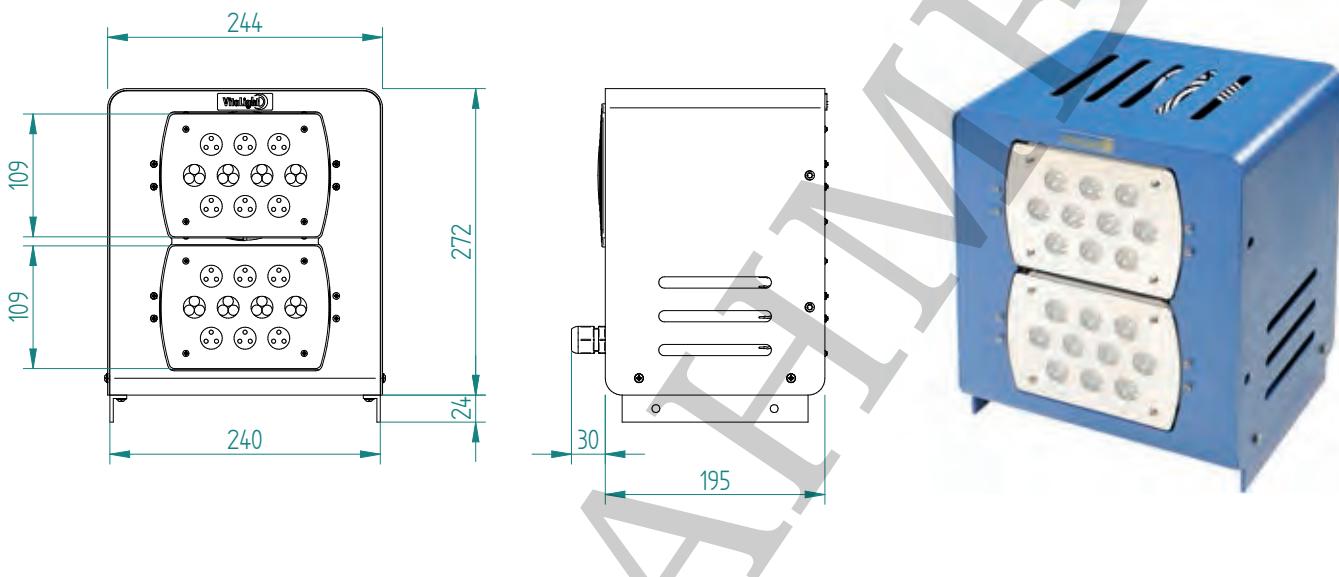
VitaLight[®] 2 x 30 POWER LED 2.0
projecteur pour
hublot local technique



Прожекторы для наружного освещения, 2 x 30 светодиодов POWER LED 2.0

**2 x 30 POWER LED 2.0 floodlight insertion module
for underwater windows**

**2 x 30 POWER LED 2.0 projecteur
pour hublot local technique**



Art.-Nr. / Code / Réf.

красная латунь Gun metal	
44640050	2 x 30 светодиодов POWER LED 2.0 дневной свет/ Daylight-white / Lumière du jour 6000 K
44640250	2 x 30 светодиодов POWER LED 2.0 RGB / RVB - Optik / lense / optique 25°



Внимание / Attention / Attention

Не вскрывайте прожекторы, это приведет к потере гарантийных обязательств.

Do not open the floodlight insertion module, otherwise loss of guarantee!

Ne jamais ouvrir le ou les modules projecteurs sinon perte de garantie constructeur!

Описание / Construction / Construction

Корпус прожектора из алюминия, покрытого эмалью голубого цвета с 2x30 светодиодами, с подводным 2-х метровым кабелем (монохромный: 2 x 2 x 1,5 mm²; RGB: 1 x 4 x 1,5 mm² & 1 x 2 x 1,5 mm²). Класс защиты III IP20. Для обеспечения исправной работы, в прожектор встроен вентилятор для охлаждения. Светодиодные пластины расположены вертикально под углом 8° для достижения оптимального освещения.

Floodlight insertion module made of blue varnished aluminium with two 30 LED modules and with 2 m VitaLight® special underwater cable (monochrome: 2 x 2 x 1.5 mm²; RGB: 1 x 4 x 1.5 mm² & 1 x 2 x 1.5 mm²). Protection class III IP20. For ensuring the full LED capacity, the floodlight insertion module is equipped with a blower for cooling. The modules can be swivelled separately up to 8° vertically for attaining an optimal underwater illumination.

Le module projecteur de piscine est en aluminium de couleur bleu avec deux 30 LED platines et 2 m de câble subaquatique spécial VitaLight® (monochrome: 2 x 2 x 1,5 mm²; RVB: 1 x 4 x 1,5 mm² & 1 x 2 x 1,5 mm²). Classe de protection III IP20. Afin de garantir une puissance lumineuse maximum du module un ventilateur de refroidissement est intégré. Les platines de LED sont orientables de 8° en verticale pour correction de niveau d'orientation.

Монтаж / Installation / Installation

При монтаже действуйте согласно инструкции. Эксплуатация в сухом помещении! Рекомендуемая глубина монтажа прожектора составляет 600 - 800 мм под уровнем воды в подводном окне. Мин. диаметр подводного окна составляет Ø 400 мм либо 400 x 400 мм.

During installation follow the applicable safety regulations. Operation only in dry places! Recommended installation depth is 600 up to 800 mm below the water level in the underwater window. Minimal dimensions of the underwater window are Ø 400 mm or quadratic 400 x 400 mm.

Pour installation de ce module projecteur de piscine respecter les normes applicables. Le module projecteur de piscine ne doit être mis en service qu'en situation non-immégrée dans le corps d'une fenêtre subaquatique de dimension minimum Ø 400 mm ou carré de 400 x 400 mm. La profondeur de montage recommandée est de 600 à 800 mm au-dessous de niveau d'eau.

Указания по монтажу

1. Откройте крышку подводного окна со сторонных технического прохода.
2. Поместите прожектор в подводное окно и расположите у оконного стекла.
3. Проведите два соединительных кабеля через кабельный ввод к крышке окна. Оставьте достаточно кабеля в подводном окне для проведения дальнейших технических работ,



Внимание: При повторной наладке прожекторов второй кабельный ввод должен быть расположен на крышке подводного окна. Не повредите соединительный кабель при монтаже прожектора!

4. Поместите блок питания на стене в техническом проходе.
5. Подсоедините соединительный кабель к блоку питания как указано на нижеследующей схеме.
6. Закройте крышку подводного окна и закрепите ее как следует.



Внимание: Если окно с одинарным остеклением, проследите, чтобы крышка окна была верно расположена и зафиксирована во избежание попадания воды из бассейна в подводное окно в случае, если окно разобьется!

Installation instruction:

1. Open the locking cover of the underwater window from the technical passage.
2. Put the floodlight insertion into the underwater window, position it and move it towards the glass plate.
3. Put the two connection cables through the cable gland on the locking cover. Keep sufficient cable in the underwater window for being able to do maintenance work.



Attention: In case of the modification of existing floodlights a second cable gland has to be put on the locking cover!
During installation it has to be ensured that the connection cables do not get damaged!

4. Attach the supply unit on the wall in the technical passage.
5. Conduct the connections on the supply unit according to the wiring diagram.
6. Reposition the locking cover of the aperture correctly and re-fix it.



Attention: In case of single pane windows the locking cover has to be correctly repositioned and re-fixed for avoiding an influx of the pool water into the technical passage in case of a glass breakage.

Montage dans le bassin

1. De la galerie technique ouvrir le couvercle de la fenêtre subaquatique.
2. Pose du module dans la fenêtre subaquatique et positionner celui-ci jusqu'à la vitre de fermeture.
3. Introduire les deux câbles dans les presses étoupes du couvercle, prévoir assez de câble dans le boîtier pour maintenance.

Attention: En cas de réhabilitation de projecteur subaquatique il est à prévoir sur le couvercle un presse étoupe supplémentaire ! Pour le remontage il est important que le couvercle soit bien positionné et de faire très attention que les câbles ne soient pas endommagés !

4. Fixer l'alimentation au mur de la galerie technique.
5. Branchement à effectuer suivant le schéma.
6. Mise en place du couvercle de fermeture de fenêtre et fixation.



Attention: En cas de fenêtre de projecteur avec un verre simple de fermeture bien repositionner le couvercle de fermeture de manière qu'en cas de rupture d'étanchéité l'eau de piscine ne puisse pas s'écouler dans la galerie technique.

План электроподключения / Electric connection / Branchement électrique

Прожектор должен эксплуатироваться строго с блоками питания производства Hugo Lahme. При монтаже соблюдайте DIN VDE 0100-701 и 702. Согласно VDE 0100-430 все кабели должны быть защищены от перегрузки. Рабочее напряжение светильников не должно превышать 24 В DC.

Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком.

The floodlight insertion modules may only be used in connection with a supply unit from Hugo LAHME. All construction and cables have to be protected against overloading (provided by customer). Do not exceed the operating voltage of the lamps (24 V DC).

The installation work has to be conducted by a certified electrician.

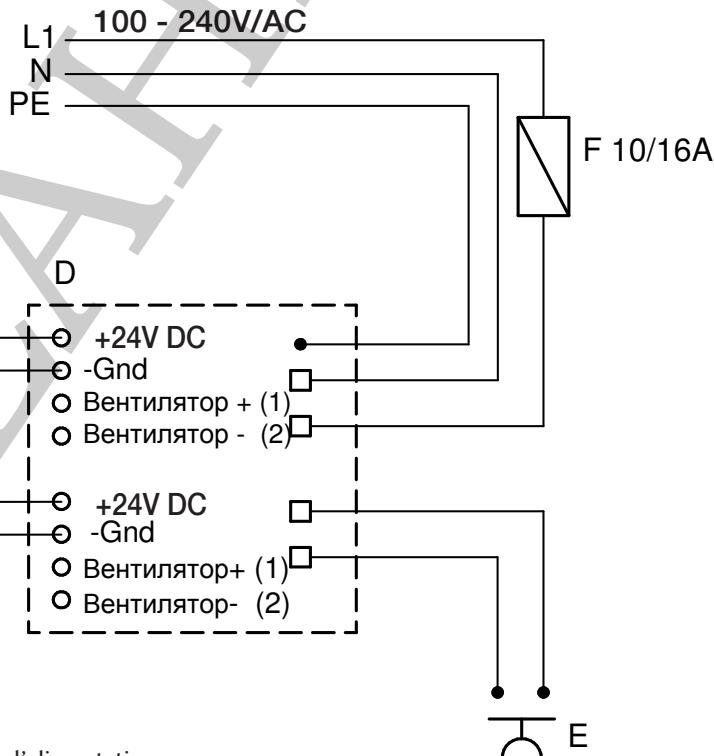
Les modules ne doivent être raccordés qu'avec un boîtier d'alimentation de la société HUGO LAHME. L'installation doit être réalisée en assurant que tous les câbles sont à protéger contre une surtension. La tension nominale des sources (24 V DC) est impérativement à respecter. **L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié.**



План электроподключения монохромных прожекторов (без регулировки яркости света) Electrical connection diagram monochrome (not dimmable) Schéma de branchement monochrome (sans variateur de lumière)

Кабелепровод / Cable configuration / Branchement des câbles

24V DC + коричневый / brown / brun
Gnd - синий / blue / bleu



N	=	Нулевой провод / Neutral / Neutre
L1	=	Фаза, Сеть / Maine / Phase
D	=	Блок питания / Power supply unit / Appareil d'alimentation 40600050 (monochrom / monochrome / monochrome)
E	=	Клавиша / Push button / Bouton-poussoir
F	=	Предохранитель / Fuse / Protection
PE	=	Заземление / Grounding / Terre



Внимание / Attention / Attention

Неверное подключение проводов выведет прожектор из строя.

An incorrect clamping destroys the floodlight insertion module.

Un mauvais branchement détruit le module projecteur.



План электроподключения RGB Electrical conection diagram RGB Schéma de branchement RVB

Кабелепровод / Cable configuration

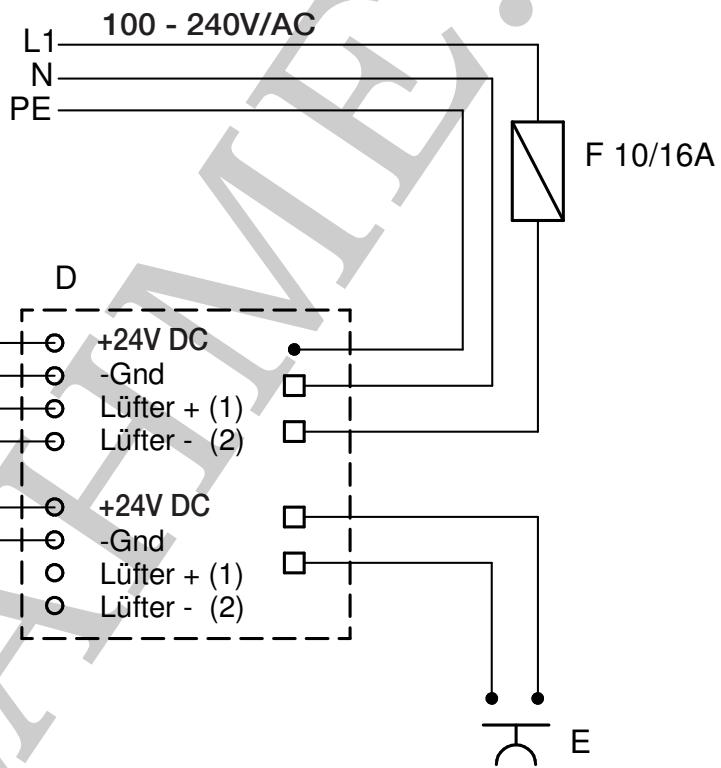
/ Branchement des câbles

24V DC + коричневый / brown / brun

Gnd - синий / blue / bleu

Lüfter + черный / black / noir

Lüfter - серый / grey / gris



N = Нулевой провод / Neutral / Neutre L1

= Фаза, сеть / Main / Phase

D = Модулятор / ballast / ballast
40600150 (RGB / RGB / RVB)

E = Клавиша / Push button / Bouton-poussoir F
= Предохранитель / Fuse / Protection

PE = Заземление / Grounding / Terre



Внимание / Attention / Attention

Неверное подключение проводов выведет прожектор из строя.

An incorrect clamping destroys the floodlight insertion module.

Un mauvais branchement détruit le module projecteur.



Блок питания / supply unit / alimentation

Подключите кабель согласно нормам DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 часть 410.

Connection is only to be made at a safety controllers according to DIN EN 61558/VDE 0570 DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 part 410.

Les appareils d'alimentation/ballast à utiliser sont de sécurité selon les normes DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712 / VDE 0100 chapitre 410.

Внимание / ATTENTION / ATTENTION



При обнаружении дефектов модулятор и прожектор подлежат ремонту только производителем.

In case of damage of the module's floodlight or a control element, only professional reparation by the manufacturer is allowed.

En cas de panne de composants ou de module une réparation par l'utilisateur ne sera pas reconnue, celle-ci ne doit être effectuée que par le fabricant.

Внимание!



Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком. Следуйте указаниям инструкции EVUs DIN VDE 0100- 702. Проведите кабель мин.сечением 3 x 1,5 mm².

Проведите все работы по настройке предохранителя (30 mA) согласно нормам VDE 0100, Teil 701, раздел 4.1.3. Крышка блока питания должна быть открыта только при отсутствии напряжения. Для проведения работ с блоком питания отключите питание.

Указание:

Установку модулятора разрешается проводить только в сухих помещениях. Температура воздуха не должна превышать 40 С. Минимальное расстояние между блоками питания составляет 100 мм.

ATTENTION!



The installation may only be operated by admitted experts. The installation regulations of the responsible Energy Supply Company have to be followed. A cable with a cable cross section of at least 3 x 1.5 mm² has to be connected with the supply ballast unit. A residual current device (RCD) 30 mA has to be installed.

Do only open the cover of the supply unit in a disconnected status. For all working at the supply unit, stop the supply voltage.

Assembly tip: Installation of the supply unit only in dry places. The surrounding temperature may not exceed 40°C.
Minimum distance between the supply ballast units 100 mm.

ATTENTION!



L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé. L'installation doit être réalisée suivant les normes locales. Le câble d'alimentation au primaire ne doit pas avoir une section du câble inférieure à 3 x 1,5 mm² et être protégé en amont par une protection différentielle par défaut calibrée à 30 mA suivant la norme. Le capot de fermeture de l'alimentation ne doit être ouvert que hors tension. Pour toute intervention à l'intérieur du boîtier le courant d'alimentation doit être coupé.

Info: Placer le boîtier d'alimentation dans un endroit sec. La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40°C, l'espace minimum entre les alimentations ne doit pas être inférieure à 100 mm.

Указания по уходу / Maintenance instruction / Guide de soins

Для очистки видимых деталей используйте растворители и моющие средства. Не очищайте прожектора под высоким давлением.

For cleaning of the visible parts do only use solvent- and acid-free cleaners. Please do not use a high pressure cleaner.

Effectuer le nettoyage des pièces visibles à l'aide de produits ne contenant pas de solvant. Ne pas utiliser des appareils à haute pression.

Комплектующие

Accessories

Accessoires

Art.-Nr. / Code / Réf.	Описание / Product type / Type de produit	
40600050	монохром monochrome monochrome	Блок питания 100-240V AC / 24V DC, 200 W -50/60Hz для двух пластин 2 x 30 светодиодов POWER LED 2.0 Power supply unit 100-240V AC / 24V DC, 200 W -50/60Hz for 2 LED-boards of the floodlight insertion modules 2 x 30 POWER LED 2.0 Appareil d`alimentation 100-240V AC / 24V DC, 200 W -50/60Hz pour 2 platinas du module de projecteur 2 x 30 POWER LED 2.0
40600150	RGB RGB RVB	Модулятор 100-240V AC / 24V DC, 200 W -50/60Hz для двух пластин 2 x 30 светодиодов POWER LED 2.0 Master-Slave и шинный протокол 230-24V/DC Ballast 100-240V AC / 24V DC, 200 W -50/60Hz for 2 LED-boards of the floodlight insertion module 2 x 30 POWER LED 2.0 master-slave and bus connection basic model 230-24V/DC Ballast 100-240V AC / 24V DC, 200 W -50/60Hz pour 2 platinas du module de projecteur 2 x 30 POWER LED 2.0 master et slave par bus modèle de base 230-24V/DC
576828		Беспроводной радиоприемник с антенной и кабелем Remote control - receiver module with aerial und aerial-cable Adaptateur réception de signal télécommande avec antenne et câble
576829		Пульт ДУ - Remote control - Télécommande
576841		DMX 512 модуль с кабелем интерфейса DMX 512 module Adaptateur DMX 512 module à coupler avec le convertisseur



brands of Hugo Lahme GmbH



Официальный дилер в
Российской Федерации и СНГ

ООО "ИМПЕРИЯ ВОДЫ"
hugolahme@mail.ru
www.hugolahme.ru

Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.



Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
info@lahme.de · www.lahme.de

